



Hong Kong
Sinfonietta
香港小交響樂團

光芒四射的法國鋼琴家
樂評推崇至極的蕭邦演繹者

© BERJAMIN GALOVEGA



Winner of
Long-Thibaud Competition

"Refreshingly individual,
sensitive, strong-minded,
intelligent."
The Times

鋼琴 Piano

堤伯肯恩
Cédric Tiberghien

Cédric Tiberghien

Plays Chopin

蕭邦第二鋼琴協奏曲

敲擊 Percussion

周展彤 Chau Chin-tung

29.4.2010

(星期四 Thu) 8:00pm

香港大會堂音樂廳
HK City Hall Concert Hall
\$280, \$200, \$120

節目 Programme

伍卓賢	《白》為中國敲擊及樂隊而作
蕭邦	F小調第二鋼琴協奏曲，作品21
舒曼	降B大調第一交響曲，作品38，「春」
Ng Cheuk-yin	<i>White</i> for Chinese percussion and orchestra
Chopin	Piano Concerto No 2 in F minor, Op 21
Schumann	Symphony No 1 in B-flat, Op 38, "Spring"



門票現已於城市電腦售票網發售
Tickets NOW available at all URBIX outlets

音樂總監/指揮 Music Director/Conductor
葉詠詩 Yip Wing-sie

香港小交響樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Sinfonietta is financially supported by the
Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港小交響樂團為香港大會堂場地伙伴
Hong Kong Sinfonietta is the Venue Partner of the Hong Kong City Hall

www.HKSL.org

© HK SINFONIETTA LTD



© ERIC MARAS

“Very close to what we know about Chopin’s own playing.” *The Telegraph*

法國鋼琴家堤伯肯恩是1998年巴黎隆-蒂博比賽的冠軍得主及多項國際大賽的得獎者，樂評對他演繹的蕭邦作品推崇至極，甚至有評論說過他「能帶出蕭邦音樂裡一切應有的詩意、火花及音色——蕭邦本人就是像他這樣演奏。」伍卓賢的《白》為2004年香港小交響樂團的委約作品，曾由樂團在法國聖里奇音樂節及漢斯夏季音樂節演奏，是次載譽重演，不容錯過！

Winner of the Long-Thibaud Competition in 1998, **Cédric Tiberghien** is one of the most exciting pianists to emerge from France in recent years. He has won extraordinary praises from critics worldwide, especially on his Chopin. He has performed at such prestigious venues as the Concertgebouw, Musikverein, Mozarteum, Royal Albert Hall and Salle Pleyel, and at important festivals such as Edinburgh, BBC Proms, Lockenhaus, Klavier Festival Ruhr and La Roque d’Anthéron, among others. Opening the concert is **Ng Cheuk-yin’s White**, an exciting work commissioned by the orchestra in 2004 that has stunned the French audience at the Saint-Riquier Festival and *Les Flâneries Musicales d’Été de Reims*.



“Very beautiful and highly recommended.”
The Guardian

“A blend of boldness, reasoning and inspiration.”
The Daily Telegraph

“Tiberghien’s approach has all the requisite poetry, fire and colour... this is how Chopin himself played when he was on good form.”
International Record Review

See Cédric play Chopin at
www.cedrictiberghien.com/english.html

周展彤 Chau Chin-tung

敲擊 Percussion

香港小交響樂團敲擊樂首席，本地敲擊樂組合「四擊頭」創團成員。最近為香港中樂團擔任譚盾《臥虎藏龍》之敲擊獨奏(譚盾指揮)。過往演出包括香港中樂團「鼓王群英會」的獨奏演出、為法國康城電影節擔任表演嘉賓，及2004年與香港小交響樂團在法國聖里奇音樂節及漢斯夏季音樂節為伍卓賢的《白》作歐洲首演等。

Currently Principal Percussion of Hong Kong Sinfonietta, Chau Chin-tung performed in the European premiere of Ng Cheuk-yin’s *White* with the orchestra in 2004. He has recently performed as a soloist with the Hong Kong Chinese Orchestra in Tan Dun’s *Crouching Tiger, Hidden Dragon* and earlier in the *Majestic Drums* series, and had performed at the Cannes Film Festival.



© JIMMY LUK

伍卓賢 Ng Cheuk-Yin

作曲家 Composer

香港小交響樂團首位駐團藝術家(2006至2008年)，組合「SIU2」的發起人和無伴奏合唱組合「姬聲雅士」的成員。管弦樂作品包括《The Static Days》(2003年國際現代音樂節/貝爾格萊德愛樂樂團)、《飛》(2007年香港藝術節/香港小交響樂團及恭頌良)和《白》等。近期作品包括香港中樂團及四擊頭的《旅》、敲擊樂協奏曲《不夜城》、香港藝術節的SIU2《笙得起》及新視野藝術節的《石壁》等。

Composer Ng Cheuk-yin was Hong Kong Sinfonietta’s first Artist Associate (2006–2008). His works range from chamber, orchestral and choral works to electronic music, film scores, musicals, pop songs and music for crossover bands and ensembles. His major orchestral works include *The Static Days* (ISCM 2003 World Music Days in Slovenia/Belgrade Philharmonic Orchestra), *Fly* (2007 Hong Kong Arts Festival/Hong Kong Sinfonietta & Jun Kung) and *White*. Other recent works include *Journey for Four Gig Heads* and Hong Kong Chinese Orchestra, *Sheng It Up* (Hong Kong Arts Festival) and *Rock Hard* (New Vision Festival).

門票現已於城市電腦售票網發售
Tickets NOW available at all URBIX outlets

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠凡購買正價門票4張或以上，可獲9折優惠
Half-price tickets available for full-time students, senior citizens, people with disabilities and Comprehensive Social Security Assistance recipients
10% discount for group booking of 4 or more adult tickets

門票查詢及留座 Ticketing Enquiries & Reservations 2734 9009

信用卡購票 Credit Card Booking 2111 5999 / www.URBIX.hk

節目查詢 Programme Enquiries 2836 3336 / info@hksinfonietta.org

香港小交響樂團保留更改節目及表演者之權利 Hong Kong Sinfonietta reserves the right to change the programme and artists